

### CC0 1.0 Translation Worksheet

**Note:** If there is a Europeana translation for your language, please refer to it and note any important differences in your worksheet. Available at <http://pro.europeana.eu/support-for-open-data>.

Original	Translation	Notes about translation challenges
Creative Commons (Creative Commons)  Note: do not translate parenthetical	(Creative Commons)	
Universal  Note: please coordinate with other jurisdictions in your language on the translation of this term.	Universal	
Official translations of this legal tool are available in other languages.  Note: this is not legal code.	Úřední překlady tohoto právního nástroje jsou k dispozici i v dalších jazycích.	
<p>CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS DOCUMENT DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE USE OF THIS DOCUMENT OR THE INFORMATION OR WORKS PROVIDED HEREUNDER, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM THE USE OF THIS DOCUMENT OR THE INFORMATION OR WORKS PROVIDED HEREUNDER.</p> <p>Note: this is not legal code.</p>	<p>CREATIVE COMMONS CORPORATION NENÍ ADVOKÁTNÍ KANCELÁŘ A NEPOSKYTUJE PRÁVNÍ SLUŽBY. DISTRIBUCE TOHOTO DOKUMENTU NEZAKLÁDÁ VZTAH MEZI ADVOKÁTEM A KLIENTEM. CREATIVE COMMONS POSKYTUJE TYTO INFORMACE „TAK, JAK JSOU“. CREATIVE COMMONS NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ ZÁRUKY OHLEDNĚ POUŽITÍ TOHOTO DOKUMENTU NEBO INFORMACÍ ČI DĚL V NĚM UVEDENÝCH A ODMÍTÁ ODPOVĚDNOST ZA ŠKODU ZPŮSOBENOU POUŽITÍM TOHOTO DOKUMENTU</p>	

	NEBO INFORMACÍ ČI DĚL V NĚM UVEDENÝCH.	
Statement of Purpose	Prohlášení o účelu	
The laws of most jurisdictions throughout the world automatically confer exclusive Copyright and Related Rights (defined below) upon the creator and subsequent owner(s) (each and all, an "owner") of an original work of authorship and/or a database (each, a "Work").	Tvůrci a následným vlastníkům (dále jen „vlastníci“ – včetně tvůrce) originálního autorského díla nebo databáze (dále jen „Dílo“) přiznávají právní předpisy většiny světových jurisdikcí automaticky výlučné autorské právo a práva s ním související (jak jsou definována níže).	
Certain owners wish to permanently relinquish those rights to a Work for the purpose of contributing to a commons of creative, cultural and scientific works ("Commons") that the public can reliably and without fear of later claims of infringement build upon, modify, incorporate in other works, reuse and redistribute as freely as possible in any form whatsoever and for any purposes, including without limitation commercial purposes. These owners may contribute to the Commons to promote the ideal of a free culture and the further production of creative, cultural and scientific works, or to gain reputation or greater distribution for their Work in part through the use and efforts of others.	Někteří vlastníci si přejí se uvedených práv k Dílu trvale vzdát, aby tak přispěli k souboru sdílených tvůrčích, kulturních a vědeckých děl (dále jen „Commons“), na nichž může veřejnost spolehlivě a bez obav, že následně budou uplatněny návrhy vyplývající z porušení práva, stavět, jež může měnit, začlenit do jiných děl, opětovně použít a dále distribuovat, a to co nejsvobodněji, v jakékoli formě a pro jakékoli účely, mimo jiné včetně komerčních účelů. Tito vlastníci přispívají ke Commons, aby podporovali ideál svobodné kultury a další vytváření tvůrčích, kulturních a vědeckých děl nebo aby získali dobré jméno nebo aby částečně i prostřednictvím používání a úsilí ze strany jiných osob dosáhli širší distribuce	

	pro své Dílo.	
For these and/or other purposes and motivations, and without any expectation of additional consideration or compensation, the person associating CC0 with a Work (the "Affirmer"), to the extent that he or she is an owner of Copyright and Related Rights in the Work, voluntarily elects to apply CC0 to the Work and publicly distribute the Work under its terms, with knowledge of his or her Copyright and Related Rights in the Work and the meaning and intended legal effect of CC0 on those rights.	Pro tyto či jiné účely a motivace a bez očekávání jakéhokoli dalšího protiplnění nebo odměny se osoba, jež spojuje licenci CC0 s Dílem (dále jen „Oprávněná osoba“), za podmínky, že je vlastníkem Autorského práva k Dílu a práv s ním souvisejících, dobrovolně rozhoduje uplatnit na Dílo licenci CC0 a Dílo veřejně distribuovat v souladu s jejími podmínkami, a to se znalostí svého Autorského práva k Dílu a práv s ním souvisejících a významu a zamýšleného právního účinku licence CC0 na uvedená práva.	
<b>1. Copyright and Related Rights.</b>	<b>1. Autorské právo a práva s ním související.</b>	
A Work made available under CC0 may be protected by copyright and related or neighboring rights ("Copyright and Related Rights"). Copyright and Related Rights include, but are not limited to, the following:	Dílo zpřístupněné na základě licence CC0 může být chráněno autorským právem a souvisejícími či příbuznými právy (dále jen „Autorské právo a práva s ním související“). Autorské právo a práva s ním související zahrnují mimo jiné:	
i. the right to reproduce, adapt, distribute, perform, display, communicate, and translate a Work;	i. právo reprodukovat, upravovat, distribuovat, předvádět, zobrazovat, sdělovat a překládat Dílo;	
ii. moral rights retained by the original author(s) and/or performer(s);	ii. morální práva, která si ponechávají původní autoři nebo výkonní umělci;	
iii. publicity and privacy rights pertaining to	iii. práva v oblasti	

a person's image or likeness depicted in a Work;	publicity a ochrany soukromí související se zpodobněním určité osoby zobrazeným v Díle;	
iv. rights protecting against unfair competition in regards to a Work, subject to the limitations in paragraph 4(a), below;	iv. práva chránící před nekalou hospodářskou soutěží ve vztahu k Dílu, na něž se vztahují omezení podle bodu 4 písm. a) níže;	
v. rights protecting the extraction, dissemination, use and reuse of data in a Work;	v. práva chránící získávání, rozšiřování, užití a opětovné použití údajů v Díle;	
vi. database rights (such as those arising under Directive 96/9/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 on the legal protection of databases, and under any national implementation thereof, including any amended or successor version of such directive); and	vi. práva týkající se databází (jako jsou práva vzniklá na základě směrnice Evropského parlamentu a Rady 96/9/ES ze dne 11. března 1996 o právní ochraně databází a na základě jakýchkoli jejích vnitrostátních prováděcích předpisů, včetně případného pozměněného znění uvedené směrnice či znění, které ji nahrazuje) a	
vii. other similar, equivalent or corresponding rights throughout the world based on applicable law or treaty, and any national implementations thereof.	vii. jiná podobná, rovnocenná nebo odpovídající práva na celém světě, vzniklá na základě použitelných právních předpisů nebo smluv a jakýchkoli jejích vnitrostátních prováděcích předpisů.	
<b>2. Waiver.</b>	<b>2. Rozhodnutí o vzdání se práv.</b>	
To the greatest extent permitted by, but not in contravention of, applicable law, Affirmer hereby overtly, fully, permanently, irrevocably and unconditionally waives, abandons, and surrenders all of Affirmer's Copyright and Related Rights and associated claims and causes of action, whether now known or unknown (including existing as well as future claims and causes of action), in the Work (i) in all territories worldwide, (ii)	Oprávněná osoba se ve vztahu k Dílu v největším možném rozsahu povoleném použitelnými právními předpisy, avšak nikoli v rozporu s nimi, otevřeně, zcela, trvale, nezrušitelně a	

<p>for the maximum duration provided by applicable law or treaty (including future time extensions), (iii) in any current or future medium and for any number of copies, and (iv) for any purpose whatsoever, including without limitation commercial, advertising or promotional purposes (the "Waiver").</p>	<p>bezpodmínečně vzdává, zřiká se a odstupuje od veškerých svých Autorských práv a práv s nimi souvisejících, jakož i přidružených nároků a důvodů k jednání, at' jsou v současnosti známy či nikoli (včetně stávajících i budoucích nároků a důvodů k jednání), a to: i) na všech územích po celém světě, ii) na maximální dobu stanovenou použitelnými právními předpisy nebo smlouvou (včetně budoucích prodloužení této doby), iii) na jakémkoli současném či budoucím nosiči a pro jakýkoli počet kopií a iv) pro jakýkoli účel, mimo jiné včetně komerčních, reklamních nebo propagačních účelů (dále jen „Rozhodnutí o vzdání se práv“).</p>	
<p>Affirmer makes the Waiver for the benefit of each member of the public at large and to the detriment of Affirmer's heirs and successors, fully intending that such Waiver shall not be subject to revocation, rescission, cancellation, termination, or any other legal or equitable action to disrupt the quiet enjoyment of the Work by the public as contemplated by Affirmer's express Statement of Purpose.</p>	<p>Oprávněná osoba činí Rozhodnutí o vzdání se práv ve prospěch celé veřejnosti a v neprospěch svých dědiců a nástupců, přičemž je jejím záměrem, aby uvedené rozhodnutí nebylo zrušeno, staženo či ukončeno, ani nebylo dotčeno žádným jiným právním či obdobným jednáním, jež by narušilo nerušené užívání Díla ze strany veřejnosti, jak je zamýšleno ve výslovném Prohlášení</p>	

	o účelu učiněném Oprávněnou osobou.	
<b>3. Public License Fallback.</b>	<b>3. Záložní veřejná licence.</b>	
Should any part of the Waiver for any reason be judged legally invalid or ineffective under applicable law, then the Waiver shall be preserved to the maximum extent permitted taking into account Affirmer's express Statement of Purpose.	V případě, že by soud prohlásil jakoukoli část Rozhodnutí o vzdání se práv z jakéhokoli důvodu za neplatnou či neúčinnou podle použitelných právních předpisů, uvedené rozhodnutí se v maximálním povoleném rozsahu zachová s ohledem na výslovné Prohlášení o účelu učiněné Oprávněnou osobou.	
In addition, to the extent the Waiver is so judged Affirmer hereby grants to each affected person a royalty-free, non transferable, non sublicensable, non exclusive, irrevocable and unconditional license to exercise Affirmer's Copyright and Related Rights in the Work (i) in all territories worldwide, (ii) for the maximum duration provided by applicable law or treaty (including future time extensions), (iii) in any current or future medium and for any number of copies, and (iv) for any purpose whatsoever, including without limitation commercial, advertising or promotional purposes (the "License").	Navíc pokud soud prohlásí Rozhodnutí o vzdání se práv za neplatné či neúčinné, oprávněná osoba tímto uděluje každé dotčené osobě bezplatnou, nepřevoditelnou, neexkluzivní, nezrušitelnou a bezpodmínečnou licenci (bez možnosti udělení podlicence) k výkonu Autorského práva Oprávněné osoby k Dílu a práv s ním souvisejících, a to: i) na všech územích po celém světě, ii) na maximální dobu stanovenou použitelnými právními předpisy nebo smlouvou (včetně budoucích prodloužení této doby), iii) na jakémkoli současném či budoucím nosiči a pro jakýkoli počet kopií a iv) pro jakýkoli účel, mimo jiné včetně komerčních,	

	reklamních nebo propagačních účelů (dále jen „Licence“).	
The License shall be deemed effective as of the date CC0 was applied by Affirmer to the Work. Should any part of the License for any reason be judged legally invalid or ineffective under applicable law, such partial invalidity or ineffectiveness shall not invalidate the remainder of the License, and in such case Affirmer hereby affirms that he or she will not (i) exercise any of his or her remaining Copyright and Related Rights in the Work or (ii) assert any associated claims and causes of action with respect to the Work, in either case contrary to Affirmer's express Statement of Purpose.	Licence se považuje za účinnou k datu, kdy Oprávněná osoba na Dílo uplatnila licenci CC0. V případě, že by soud prohlásil jakoukoli část Licence z jakéhokoli důvodu za neplatnou či neúčinnou podle použitelných právních předpisů, není takovou částečnou neplatností či neúčinností dotčena zbývající část Licence, a v takovém případě Oprávněná osoba prohlašuje, že i) nebude vykonávat žádná svá zbývající Autorská práva k Dílu a práva s nimi související, ani ii) uplatňovat žádné přidružené nároky a důvody k jednání ve vztahu k Dílu v rozporu s výslovným Prohlášením o účelu učiněným Oprávněnou osobou.	
<b>4. Limitations and Disclaimers.</b>	<b>4. Omezení a odmítnutí odpovědnosti.</b>	
a. No trademark or patent rights held by Affirmer are waived, abandoned, surrendered, licensed or otherwise affected by this document.	a. Oprávněná osoba se nezříká ani nevzdává práv k ochranným známkám a patentových práv, jež má v držení, neposkytuje k nim licenci, ani nejsou tímto dokumentem jinak dotčena.	
b. Affirmer offers the Work as-is and makes no representations or warranties of any kind concerning the Work, express, implied, statutory or otherwise, including without limitation warranties of title, merchantability, fitness for a particular purpose, non infringement, or the absence of latent or other defects, accuracy, or the present or	b. Oprávněná osoba nabízí Dílo „tak, jak je“ a nečiní v souvislosti s Dílem žádná prohlášení ani neposkytuje žádné záruky, výslovné, implikované, zákonné	There seems to be a typo in the original text. "or the <b>present</b> or absence of errors" was translated "or the <b>presence</b> or absence of errors".

<p>absence of errors, whether or not discoverable, all to the greatest extent permissible under applicable law.</p>	<p>či jiné, mimo jiné včetně záruk právního titulu, obchodovatelnosti, vhodnosti pro konkrétní účel, neporušení práv nebo absence skrytých či jiných vad, přesnosti, nebo přítomnosti či absence chyb, skrytých či zjevných, vše v nejširším povoleném rozsahu podle použitelných právních předpisů.</p>	
<p>c. Affirmer disclaims responsibility for clearing rights of other persons that may apply to the Work or any use thereof, including without limitation any person's Copyright and Related Rights in the Work. Further, Affirmer disclaims responsibility for obtaining any necessary consents, permissions or other rights required for any use of the Work.</p>	<p>c. Oprávněná osoba odmítá odpovědnost za vypořádání případných práv jiných osob, která se mohou vztahovat na Dílo či jakékoli jeho použití, mimo jiné Autorského práva jakékoli osoby k Dílu a práv s ním souvisejících. Oprávněná osoba dále odmítá odpovědnost za získání jakýchkoli nezbytných souhlasů, povolení nebo jiných práv vyžadovaných k jakémukoli použití Díla.</p>	
<p>d. Affirmer understands and acknowledges that Creative Commons is not a party to this document and has no duty or obligation with respect to this CC0 or use of the Work.</p>	<p>d. Oprávněná osoba chápe a bere na vědomí, že Creative Commons není stranou tohoto dokumentu a nemá ve vztahu k této licenci CC0 nebo použití Díla žádnou povinnost či závazek.</p>	
<p>Additional languages available: Please read the FAQ for more information about official translations.</p>		
<p>Note: this is not legal code.</p>		
<p>Back to Commons Deed</p>		
<p>Note: this is not legal code.</p>		